

Ninna nanna ri la rosa

berceuse sicilienne

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts at measure 9, the second at measure 17, and the third at measure 25. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical phrases.

Staff 1 (Measures 9-16):

Duor_mi ri po sa su_tta na ro_sa_ a_llla su su_ ta_ di ru gnuna co_sa_

Ti_yuog ghiu be ni ti_yuog ghiu be ni chiu rri l'u cci ddi_ ca'u su nnu zzu ve ni

Staff 2 (Measures 17-24):

T'ha_qu i ta ri t'ha_qu i ta_ri_ co_mu si que ta_ l'u_nna ru ma_ri_

Staff 3 (Measures 25-32):

co_mu_agg hia_a ddi ri co_mu_ag ghia_a ddi_ri_ l'oc chiu ti jo ca_e a u_cca t'a rri ri

Duormi riposa sutta a 'na rosa
alla susuta di rugnu na cosa
ti vuoggihu beni, ti vuoggihu beni
chiuri l'ucciddi ca 'u sunnuzzu veni.

T'ha quitari, t'ha quitari
comu si queta l'unna ru mari
comu agghia a ddiri, comu agghia a ddiri
l'occhiiu ti joca e a 'ucca t'arriri.

Quantu si ruci, quantu si ruci
pasta ri zuccaru, pasta ri nuci
chi hai ca cianci, a naca ti cunzai
miezu aranci, chi hai ca sempri cianci.

Dors, repose toi sous le rosier
A ton réveil je te donnerai une belle chose
Je t'aime tant, je t'aime tant
Ferme tes yeux, car le sommeil vient.

Calme toi, calme toi
comme les vagues de la mer se calment
Comment pourrais-je le dire?
Tes yeux jouent et ta bouche sourit.

Comment t'est tendre et douce
mon gâteau de sucre, mon gâteau de noix,
Pourquoi pleures-tu? J'ai préparé ton berceau
en milieu des orangers. Que qu'il t'arrive
pour pleurer ainsi?